

Editions Musicales Rubin

*Le jour naissait
à peine...*

d'après un texte de Florence Delay

pour trois chœurs et cor solo

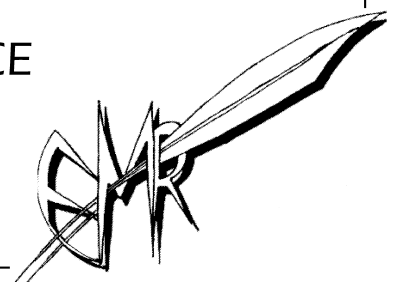
*Commande de l'ensemble Britten
2011*

Bruno DUCOL

20^e et 21^e siècles

EDITIONS RUBIN - Lyon FRANCE

Distribution : **Robert Martin**
106, Grande-Rue de la Coupée
71850 Charnay-les-Macon - France



Nomenclature

Chœur I sur l'avant scène (à cour)

1 soprano 1
1 soprano 2
1 mezzo-soprano
1 contralto

Chœur II sur l'avant scène (à jardin)

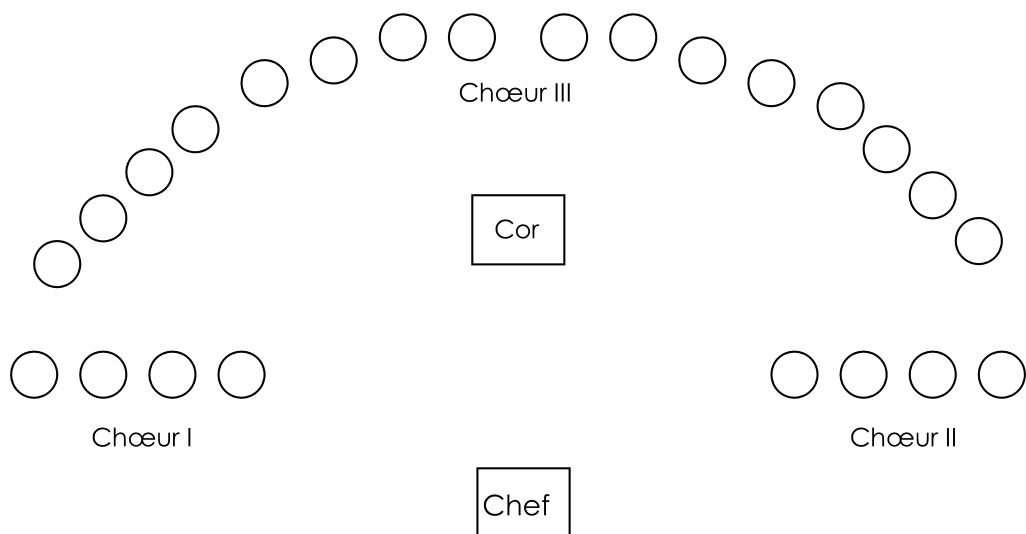
1 haute-contre
1 ténor
1 baryton
1 basse (profonde)

Chœur III formant un hémicycle (au lointain)

4 soprani
4 alti
4 ténors
4 basses

1 cor en fa solo se munir de sourdines : sèche, plunger, bouchée (métal)

Disposition de l'ensemble



Notice

*Parfois les absents sont là [...]
Trop intensément là
Ils gardent le silence encore*
François Cheng

En composant **Le jour naissait à peine...** j'eus l'idée de recréer sur le modèle de Monteverdi un « concerto de madrigaux », et de juxtaposer, comme dans son *Septième Livre* (je pense notamment au "Con che soavità"), trois chœurs, en l'occurrence un 1^{er} exclusivement féminin, le 2^e masculin, le 3^e mixte. Et puis, à l'instar du compositeur italien, ce dispositif me permit de jouer naturellement sur des combinaisons de registres et timbres très variés, mais aussi de faire circuler et rebondir les voix à travers les divers espaces qui leur sont dévolus. Car je souhaitais insuffler la dynamique et l'expressivité d'un texte oscillant continûment entre réalité et rêve métaphysique. Approcher et transférer par l'intermédiaire des voix dans tous leurs états l'étrange beauté du *Triptyque* de Florence Delay où se confondent à dessein les parterres de fleurs - quasi tangibles, odorants - et les fugaces jardins de paradis, tel fut mon principal but.

A côté de cette spatialisation, je personnalisai chaque ensemble en lui confiant des rythmes, tropes et sonorités spécifiques, des « transcriptions » anglaises par exemple pour le chœur mixte, ou italiennes (d'après Pétrarque) pour le chœur féminin, etc., espérant ainsi éclairer les multiples perspectives du poème. Je voulais que des voix comme venues d'ailleurs (*wie aus der Ferne*, aurait dit Schoenberg), voix d'un autre monde où se mêlent nos utopies, nos croyances et nos fantasmes (?), que ces voix répondissent à d'autres plus proches, plus familières... Toutes tendues et finalement neutralisées dans un univers apaisé, les voix se superposeront en 2 groupes de 3 quintes, notamment lorsque sera évoqué le chant de la petite fille...

Le « concerto » se fait donc passage d'un ensemble à l'autre, d'une langue à l'autre, d'un affect à l'autre, d'un univers à l'autre. De son côté, le cor solo assume le plus souvent le passage d'une étape à l'autre, dans un temps qui défie parfois sa linéarité. La récurrence de motifs littéraires (Delay en miroir de Pétrarque) ou musicaux (en particulier ce *Wanderer* schubertien émanant de la sonate D. 959), déjoue toute chronologie dans ces jardins où errent en silence ceux qui nous ont quittés, ces absents qui sont pourtant là, *trop intensément là*, comme l'écrit François Cheng. Héros d'un passé écrasant, artistes entrés dans un panthéon tout à la fois sidérant et de marbre, géniteurs ou proches parents aux souvenirs enjôleurs, ces absents se font attendrissants, mais aussi parfois accablants...

Le jour naissait à peine ...

pour trois chœurs et cor solo en Fa

D'après un texte de
Florence DELAY

Bruno DUCOL
op. 42

durée : 7' ca.

Parfois les absents sont là [...]
Trop intensément là
Ils gardent le silence encore
François Cheng

Tempo I ♩ = 52 ca. molto libero

Misterioso

1 haute-c.

1 ténor

Chœur II

1 baryton

1 basse

4 sopranos

4 alti

Chœur III

4 ténors

4 basses

Cor solo

ppp senza vibr.

[M]

ppp senza vibr.

[M]

ppp senza vibr.

[M]

pp () poch.*

[F]

ppp () pochiss.*

[F]

pp () poch.*

[F]

ppp () pochiss.*

[F]

pp

[U]

ppp

[F]

pp

[U]

con sord. sèche

ppp

p

poch.

pp

mp

(* Souffle coloré, presque sifflé
la bouche à peine ouverte

6

1 sop. 1

1 sop. 2

Ch. I

1 mez.

1 ca.

6

1 hc.

1 tén.

Ch. II

1 bar.

1 bas.

pp

gliss.

pp

gliss.

pp

gliss.

pp

p

tôt

Di - man - che

[M]

6

4 sop.

4 alti

Ch. III

4 tén.

4 bas.

pp

gliss.

[Frr]

gliss.

gliss.

[Ch]

ppp

[F]

p

[Frr]

6

Cor solo

p

pp

mf

pp sub.

senza sord.

con sord.

11

1 sop. 1

1 sop. 2

Ch. I

1 mez.

1 ca.

11

1 hc. *pp*

1 tén. *p* *poco* *f*

Ch. II

1 bar. *p* *f*

1 bas.

le - vé
(bouche fermée)

ma - tin [M]

jour pas en - co - r(e) le - vé

11

4 sop. *pp* *gliss.* *gliss.*

4 alti *gliss.* *gliss.* (*m*) *pp* *gliss.*

Ch. III

4 tén. *pp* *gliss.* *gliss.*

4 bas. *pp* *gliss.*

[F]

[U]

[U] → F

[S]

11

Cor solo

16

1 sop. 1

1 sop. 2

Ch. I

1 mez.

1 ca.

16

1 hc.

1 tén.

Ch. II

1 bar.

1 bas.

pp senza vibr. [M] [M]

pp [O] - - - - - O [M] -

pp T(o) [O] - - - - - O [M] -

[M] - - - - - T(o) [M] - - - - - [M]

16

4 sop.

4 alti

Ch. III

4 tén.

4 bas.

gliss. [S] *gliss.* *gliss.* *gliss.* *gliss.*

chanté *p* ear - ly

murmuré *pp* Sun day mor - nin - G

murmuré *pp* Sun day mor - nin - G

chanté *pp* ear - ly

Sun - day Sun - day mor - nin - G

16

Cor solo

con sord. plunger

pp *sf* *pp*

20

1 sop. 1

1 sop. 2

Ch. I

1 mez.

1 ca. *parlé pp* $\overbrace{\quad\quad\quad}^5$
Spun-ta-va il di

1 hc. *sf* T(e) *pp* Tô-t, O di-man - Ch(e) *sf*

1 tén. *sf* T(e) *pp* [O] di-man - Ch(e) *poco sf*

Ch. II T(e) [O] di-man - Ch(e)

1 bar. *sf* T(e) [O] Ch(e) *sf*

1 bas. *sf* T(e) [O]

20 *pp* $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$ $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$ (souffle) *pp* *gliss.*

4 sop. (y) Sunday mornin'Sunday [J] chanté *pp* $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

4 alti *pp* ear-ly Sun day ear-ly

Ch. III *pp sub.* $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$ $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$ *ppp senza vibr.*

4 tén. (y) Sunday mornin'Sunday [M] chanté *ppp* $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

4 bas. *pp* ear-ly Sun day [M]

20 *senza sord.* $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$ *pp > ppp*

Cor solo *sf*

1 sop. 1 *parlé pp*
u - ne pia - ggia er - bo - sa

1 sop. 2 *parlé pp*
so - vra u - ne pia - ggia

Ch. I
1 mez. *parlé pp*
la ro - sa so - vra

1 ca. *5*
quan - do la ro - sa so - vra u - ne pia - ggia er - bo - sa

Ch. II
1 bar. *parlé p*
Le jour

4 sop. *2 soli pp*
gliss. Sun - day *tutte (souffle) poco* [Ch] *gliss.*

4 alti *poco* *gliss.*

Ch. III
4 tén. *sempre ppp*

4 bas. (souffle) *poco* *gliss.* [S] *gliss.*

Cor solo *3* *bouché* C# chanté *pp*



Ch. II
1 bar. *librement*
nais - sait à pei - ne quand la ro - se sur une colline her - beu - se s'ou vrit en salu - ant l'aube d'un ri - re ...

4 sop. *segue*

Ch. III
4 tén. *segue*

Cor solo *segue* *ouvert* *mf* *3* *bouché* *pp sub.*

quasi 6/4

Ein Wanderer

T° II : Andante $\text{♩} = 78$ ($\text{♩} = \text{♩}^{3-7}$ précéd.)

1 sop. 1 *chanté pp* [M] *p* Il march(e) *mp* Il mar - che pieds nus dans l'her - *mf*

1 sop. 2 *chanté pp* [M] *p* Il march(e) *mp* Il mar - che *(mp)* pieds

Ch. I

1 mez. *pp* [M] *p* Oh

1 ca. *chanté pp* [M] *p* Oh

4 sop. *chanté pp* *chuchoté* wal - [O]-ks O he walks

4 alti *chanté pp* *chuchoté* wal - ks O he walks

Ch. III

4 tén. *chanté ppp* [O] *chuchoté* O he walks

4 bas. *chanté pp* *chuchoté* He O he walks

Cor solo *pp* C# *chanté* *p* *pp* D *chanté*

Tempo ad lib. ————— A tempo (♩ = 78)

1 sop. 1
- - be Il se ré-ha-bi-tue à vi - vre

1 sop. 2
nus dans l'her-be Il se ré-ha-bi-tue à vi - - - vre

Ch. I
1 mez.
dans l'her-be Il se ré-ha-bi-tue à vi - vre

1 ca.
[M] - - - Il se ré-ha-bi-tue à vi - vre

4 sop.
Oh, 3-4 7

4 alti
Oh,

Ch. III
4 tén.
Oh,

4 bas.
He

Cor solo
mf sf pp

36

1 sop. 1

1 sop. 2

Ch. I

1 mez.

1 ca.

36

1 hc.

1 tén.

Ch. II

1 bar.

1 bas.

p Oh, il res-pi - re

f [i] re

mp Il res - [i] re

f [i] re

p Il res - pi - re

f [i] re

mp [i] re

f [i] re

36

4 sop.

4 alti

Ch. III

4 tén.

4 bas.

tutte he takes a brea - th

gliss. a breath

1 sola : écho pp gli altri a breath

tutte [e] re

he takes a brea - th

[M] [e] re

a brea - th

[e] re

ta - kes He

[M] e

pp

f

36

Cor solo

mp

sf

(*) : en inspirant

poco stringendo -----

Tempo ad lib. rit.

40

1 sop. 1 *f* *fp* Le par - fum des vi-o - let' et des ja - cin - thes [O]

1 sop. 2 *stacc. f* Il re-con-nait le par - fum des vi-o - let' et des ja - cin -

Ch. I

1 mez. *f* Oh, Oh, le par - fum des vio - let - tes [O] *gliss.*

1 ca. *stacc. f* *fp* re-con-nait le par - fum des vio - let(tes) [O]



43 *pp senza vibr.*

1 sop. 1 (thes) [M]

Ch. I

1 sop. 2 thes

1 mez. (...)

43 *pp* *a piacere* *gliss.* *mf* D chanté

Cor solo

A tempo (♩ = 78)

47 *pp* *p*

1 hc. Les pen - sées près de son tom -

1 tén. Les pen - sées près de son tom -

Ch. II

1 bar. Oh son tom -

1 bas. Oh [O] *poch.*

47 *Sprechgesang* 50 *cantando p*

4 sop. the scent of daf-fo - di - ls [O]

4 alti *chuchoté* *3* *cantando p*
vi-o le - ts [O]

Ch. III

4 tén. *chuchoté* *3* *cantando (pp)*
the scent of vi-o le - ts [O]

4 bas. *chuchoté* *Sprechgesang* *3* *3* *cantando p* *poch.*
He fin-ds the scent the scent of daf-fo - di - ls [O]

Cor solo *gliss.* *pp* *poco* *pp* *p* *poch.*

51 *mf* *3* *3* *ppp senza vibr.*

1 sop. 1 Les pen - sées le re - gar - dent [M]

1 sop. 2 *mf* *3* *3* *poco vibr.* *f*
 Les pen - sées le re - gar - dent de leurs beaux yeux d'il-lé très

Ch. I

1 mez. *mf* *3* *3*
 Les pen - sées re - gar - dent

1 ca. *mf* *3* *3* *poco vibr.* *f*
 Les pen - sées re - gar - dent de leurs beaux yeux [O]

51 *fpp sub.* *poco vibr.* *f*

1 hc. beau re - gar - dent

1 tén. *fpp sub.* beau re - gar - dent

Ch. II

1 bar. *fpp sub.* *pp senza vibr.*
 beau Oh,

1 bas. *pp sub.* *pp senza vibr.* *poco vibr.* *f*
 beau Oh,

51 *f* *stacc. f*

4 sop. Sunday morning O

4 alti *f* *stacc. f*
 Sunday morning O

Ch. III

4 tén. *div. f*
 mor ning O

4 bas. *pp sub.* *sf*
 O

51 *pp sub.*

Cor solo